

ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2009. október 28.

OLASZ NYELV

KÖZÉPSZINTŰ ÍRÁSBELI ÉRETTSÉGI VIZSGA

JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI ÚTMUTATÓ

**OKTATÁSI ÉS KULTURÁLIS
MINISZTERIUM**

Figyelem!

A javító tanár egyértelmű jelekkel, piros tollal javít: a jó megoldásokat kipipálja; a nem elfogadható megoldásokat aláhúzza; a hiányzó megoldásokat hiányjellel jelöli.

Minden részfeladatra egy pont adható. Plusz pont vagy fél pont nem adható!

Olvasott szöveg értése**Compito 1**

A feladattal elérhető pontszám: 10

1	informazioni
2	principali
3	ingresso
4	ristoranti
5	museo
6	culturali
7	parte
8	meno
9	guardando
10	aeroporto

Compito 2

A feladattal elérhető pontszám: 7

11	12	13	14	15	16	17
D	B	E	F	H	G	C

Compito 3

A feladattal elérhető pontszám: 6

18	19	20	21	22	23
D	F	B	E	G	C

Compito 4

A feladattal elérhető pontszám: 10

24	A
25	C
26	B
27	D
28	A
29	A
30	B
31	D
32	C
33	B

Nyelvhelyesség

Compito 1

A feladattal elérhető pontszám: 4

- 1 Aggiungete / aggiungete
- 2 adagiate
- 3 sistematevi
- 4 passatele

Compito 2

A feladattal elérhető pontszám: 4

- 5 nell'
- 6 di
- 7 a / ad
- 8 alla / alle

Compito 3

A feladattal elérhető pontszám: 5

- 9 mi / mi ci
- 10 si
- 11 ci
- 12 le
- 13 ti

Compito 4

A feladattal elérhető pontszám: 5

- 14 diventeranno
- 15 ripescherai
- 16 potrai
- 17 butterò
- 18 farò

Hallás utáni értés**Compito 1**

Elérhető pontszám: 8

1	2	3	4	5	6	7	8
G	E	I	H	D	B	F	C

A hangfelvételen hallható szöveg:

Documentari in sintesi

Esempio: Incendi devastanti, sempre più frequenti in California, sono solo la spia di un problema molto più grave: la mancanza d'acqua.

(pausa di 5 secondi fra ogni riassunto)

Documentario 1: Sono animali capaci di sopportare temperature di oltre 60 gradi sotto zero. Pescatori agilissimi, marciatori infaticabili sul ghiaccio dell'Antartide.

Documentario 2: Come nasce una delle auto più veloci al mondo? Alla scoperta dei segreti di una delle aziende più prestigiose del mondo.

Documentario 3: Cosa succederebbe se il riscaldamento globale dovesse continuare ad aumentare fino a raggiungere un livello di sei gradi superiori all'attuale?

Documentario 4: Leoni, iene, leopardi, ghepardi sono i protagonisti di questo documentario che ci porta in Sudafrica, per vivere la guerra per la sopravvivenza di questi animali.

Documentario 5: Come riusciamo a selezionare i nostri ricordi? La scienza riesce sempre più a decifrare i segreti della nostra mente.

Documentario 6: In principio era solo un villaggio sulle rive del Tevere. Ancora oggi, a 1500 anni dalla caduta dell'Impero Romano, la sua cultura continua a influenzare le nostre vite.

Documentario 7: Pesciolini, larve, polpi in miniatura, minuscoli organismi: un solo cucchiaino di acqua di mare può racchiudere un'incredibile varietà di forme di microfauna.

Documentario 8: La bellissima Nefertiti e suo marito, il faraone Akhenaton, scossero le fondamenta dell'antico Egitto. Un viaggio nella Valle dei Re sulle tracce di Nefertiti, per scoprire i suoi segreti.

www.nationalgeographic.it

Compito 2

Elérhető pontszám: 8

A hibás szó aláhúzása önmagában nem ér pontot. Pontot adunk azonban, ha az aláhúzás elmaradt, de szerepel a helyes megoldás.

9. Secondo Ilari la vita è piena di piaceri.
sorprese
10. Per fare cinema seriamente Ilari dovrebbe dimagrire.
studiare
11. Il reality show non fa per lei, perché è troppo timida.
pigra
12. Se esce insieme a suo marito è ovvio che con lui si crea un po' di tensione.
confusione
13. Tre volte alla settimana fa la spesa al supermercato con suo marito.
Una o due
14. Ilari cucina cose elaborate.
semplici
15. Il nome di Chanel l'ha scelto Ilari, ma piaceva anche al nonno.
padre
16. Chanel ha un suono strano, sta bene con il cognome che è duro.
dolce

A hangfelvételen hallható szöveg:

La bella vita della signora Totti

Maglietta verde, pantaloni marroni, scarpe da tennis, coda di cavallo, Ilari Blasy, conduttrice tv, è moglie del famosissimo calciatore Francesco Totti.

Cosa pensa della Sua carriera?

“Cinque anni fa ero una spettatrice, seduta sul divano di casa. Mai avrei pensato che un giorno sul palco ci sarei stata io. La vita è piena di sorprese.”

Vorrebbe provare anche il cinema?

“Per farlo seriamente dovrei studiare. Ora mi interessa di più la televisione. Ma, se arrivasse una proposta interessante, direi di sì.”

Parteciperebbe a un reality show?

“Non fa per me, sono troppo pigra.”

Difficile immaginarvi con Francesco una coppia come tutte le altre.

“Io e Francesco facciamo cose normali: andiamo al cinema, a cena fuori, a ballare. Ovvio, con lui si crea un po' di confusione...”

(pausa)

Quali altre cose normali fate insieme?

“Insieme facciamo la spesa.”

Prego?

“Ma sì, col carrelletto, al supermercato... Una o due volte alla settimana mi faccio accompagnare da Francesco, lui porta i bustoni, a me pesano. Però io cucino: cose semplici, Francesco non mangia piatti elaborati.”

Qualcuno vi aiuta nelle faccende domestiche?

“Da quando è nata mia figlia, Chanel, vive con noi una coppia di filippini.”

A proposito, chi ha scelto il nome?

“L'ho scelto io, ma piaceva anche al padre. Chanel ha un suono dolce, sta bene con il cognome, che è duro. Vedremo tra dieci anni quante bambine si chiameranno come la mia!”

(Corriere della Sera Magazine, 25/10/2007)

Compito 3

Elérhető pontszám: 8

	Vero	Falso
17		X
18	X	
19	X	
20		X
21		X
22	X	
23		X
24		X

A hangfelvételen hallható szöveg:

I segreti della longevità dei centenari sardi

Silanus, un piccolo paese della Sardegna che conta 2400 abitanti. Qui sono puntati gli occhi degli scienziati per scoprire i motivi della consistente presenza di centenari. Ne parliamo con il sindaco del paese.

Signor Sindaco, a cosa attribuisce la forte presenza di centenari nel suo paese?

Secondo me, conta molto il loro stile di vita tranquillo, senza troppo stress. I nostri centenari sono persone abituate al lavoro di campagna, sono soprattutto pastori o contadini.

È gente che ha vissuto tutta la vita a Silanus?

La maggior parte sì, soltanto uno era partito per la Francia dove ha lavorato per dieci anni.

(pausa)

C'è qualche altra cosa che li accomuna?

Sì, una lunga attività lavorativa. Ci sono persone che hanno lavorato anche fino a ottanta anni. Ma, secondo me, c'è anche un altro fattore che influisce sulla loro longevità: è la presenza della famiglia. Sono felici di vivere e sono convinti che valga la pena di vivere anche se sono anziani, proprio perché c'è l'affetto dei figli, dei loro cari, dei nipoti.

Ci sono delle celebrazioni particolari che Silanus dedica ai centenari?

Da noi si fa una festa grandissima a chi compie cento anni. La famiglia organizza il ricevimento pubblico a cui partecipano, anche con un regalo, tutti i parenti, la comunità e l'amministrazione comunale.

Silanus è una piccola comunità che si è trovata sotto i riflettori dei media internazionali.

È vero. Per studiare il nostro caso oltre agli italiani sono arrivati in paese alcuni studiosi svizzeri, e poi anche tedeschi.

www.interviste.intrage.it

Átváltási útmutató a hallott szöveg értése feladathoz

Elért pont	Vizsgapont
24	33
23	32
22	30
21	29
20	27
19	26
18	24
17	23
16	21
15	20
14	18
13	17
12	15
11	14
10	12
9	11
8	10
7	9
6	7
5	6
4	5
3	4
2	2
1	1
0	0

AZ ÍRÁSKÉSZSÉG ÉRTÉKELÉSE

Első feladat

Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról

Értékelési szempontok	Pontszám
Tartalom és a szöveg hosszúsága	6
Nyelvhelyesség	5
Íráskép	1
Összesen	12

Amennyiben a dolgozat a tartalom és a szöveg hosszúsága szempontjából 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

Az értékelési szempontok kifejtése

Tartalom és a szöveg hosszúsága

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó megvalósította-e a kommunikációs szándékot, azaz megfelelően dolgozta-e ki a témát; megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

Nyelvhelyesség

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg érthető-e az olvasó számára, az esetlegesen előforduló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák a megértést nem akadályozzák-e.

Íráskép

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy milyen a szöveg írásképe, mennyire olvasható; a törlések és javítások mennyiben zavarják a szöveg áttekinthetőségét.

Értékelési skála (első feladat)

Tartalom és a szöveg hosszúsága

6–5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célt; megfelelően dolgozta ki a feladat minden részletét, és elérte az 50, de nem haladta meg a 80 szót.	A vizsgázó nagyrészt megvalósította a kommunikációs célt; egy-két részlettől eltekintve általában megfelelően dolgozta ki a feladatot, és legalább 40, de nem több mint 90 szót használt fel.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célt; félreértette, illetve nem megfelelően dolgozta ki a feladat bizonyos részeit, és legalább 30 szót használt fel.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célt; félreértette, illetve nem megfelelően dolgozta ki a feladatot, és a szöveg 30 szónál rövidebb.

Nyelvhelyesség

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveg az olvasó számára tökéletesen érthető és követhető, hibátlan vagy csak kevés hibát tartalmaz.	A szöveg az apróbb nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) pontatlanságok ellenére az olvasó számára nagyjából érthető és követhető.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) pontatlanságok miatt nehezen érthető és követhető, illetve félreérthető.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák miatt nem érthető és nem követhető.

Íráskép

1 pont	0 pont
Olvasható kézírás, áttekinthető törlések és javítások.	Olvashatatlan kézírás és/vagy áttekinthetetlen törlések és javítások.

Második feladat

Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról

Értékelési szempontok	Pontszám
Tartalom és a szöveg hosszúsága	5
Hangnem, az olvasóban keltett benyomás	2
Szövegalkotás	3
Szókincs, kifejezésmód	5
Nyelvhelyesség, helyesírás	5
Íráskép	1
Összesen	21

Amennyiben a dolgozat a *Tartalom és a szöveg hosszúsága* szempontjából 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

Az értékelési szempontok kifejtése

Tartalom és a szöveg hosszúsága

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó hogyan valósította meg a kommunikációs célt; hány irányító szempontra tért ki, és milyen mélységben tárgyalta őket; megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

Hangnem, az olvasóban keltett benyomás

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg hangneme és stílusa megfelel-e a közlési szándéknak, valamint az írásmű szerzője és olvasója közötti viszonynak; hogy az olvasóban a szerző szándékának megfelelő benyomást kelti-e.

Szövegalkotás

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy logikus-e az irányító szempontok elrendezése és a szöveg gondolatmenete, megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e bevezetés, tárgyalás és befejezés; hogy a vizsgázó hogyan alkalmazza a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit (előre- és visszautalás eszközei, névmások, kötőszók stb.).

Szókincs, kifejezésmód

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által használt szókincs megfelel-e a témának, a situációnak és a közlési szándéknak; hogy a szóhasználat a középszintnek megfelelő változatosságot mutat-e.

Nyelvhelyesség, helyesírás

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg megfelel-e a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak; hogy az esetlegesen előforduló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák mennyiben akadályozzák az olvasót abban, hogy a szöveget első olvasásra teljes egészében megértse.

Íráskép

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy milyen a szöveg írásképe, mennyire olvasható; a törlések és javítások mennyiben zavarják a szöveg áttekinthetőségét.

Értékelési skála (második feladat)*Tartalom és a szöveg hosszúsága*

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően kidolgozott, és elérte az 100, de nem haladta meg a 120 szót.	A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többit csak részben, illetve egy irányító szempontot megfelelően, az összes többit csak részben, és legalább 80, de nem több mint 140 szót használt fel.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többit egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben, és legalább 60 szót használt fel.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem, és a szöveg 60 szónál rövidebb.

Hangnem, az olvasóban keltett benyomás

2 pont	1 pont	0 pont
A szöveg a szövegfajta és a szerző és az olvasó közötti kapcsolatnak megfelelő hangnemben íródott, az olvasóban a szerző szándékának megfelelő benyomást kelt.	A szöveg hangneme következetlenséget mutat, az olvasóban nem mindig a szerző szándékának megfelelő benyomást kelt.	A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő benyomást kelt.

Szövegalkotás

3 pont	2 pont	1 pont	0 pont
A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő, különül a bevezetés, tárgyalás és a befejezés. A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést. A mondatok általában szervesen kapcsolódnak egymáshoz.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra, hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz.	A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen, összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg annyira rövid, hogy szöveggént nem értékelhető.

Szókincs, kifejezés mód

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándékának megfelelő, változatos, viszonylag bő szókincs jellemzi.	A szöveget a témának és a közlési szándékának megfelelő szókincs jellemzi. A szókincs korlátai miatt előfordul ismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a megértést.	A szöveg kevésbé változatos, helyenként egyszerű, de még a téma és a közlési szándék szempontjából elfogadható. Sok a szóismétlés. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami néhány helyen jelentősen nehezíti a mondanivaló megértését.	A szövegben felhasznált szókincs nagyon egyszerű, nem a témának és a közlési szándékának megfelelő. A szóhasználat több helyen jelentősen nehezíti a szöveg megértését.

Nyelvhelyesség, helyesírás

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveg kevés nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban nem befolyásolják a megértést.	A szöveg több nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják, vagy csak néhány nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek nehezítik a megértést.	A szövegben sok olyan nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba van, amelyek a megértést jelentősen megnehezítik, valamint sok, a megértést nem befolyásoló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba is előfordul benne.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák miatt több helyen nem érthető.

Íráskép

1 pont	0 pont
Olvasható kézírás, áttekinthető törlések és javítások.	Olvashatatlan kézírás.